



VALG

INFORMASJON

Kommunestyre- og fylkestingsvalget 2011

Viktig informasjon til deg som skal stemme



Valgdagen er 12. september. Husk legitimasjon!



KOMMUNAL- OG REGIONALDEPARTEMENTET

Kommunestyre- og fylkestingsvalget 2011

Kommunestyret er kommunens høyeste organ. Her blir det tatt overordnede beslutninger i lokale saker som barnehager, barnevern, grunnskole, helse- og omsorgstjenester, kulturtiltak og renovasjon.

Fylkestinget er fylkeskommunens øverste organ. Fylkestinget tar overordnede beslutninger om blant annet videregående opplæring, fylkesveier med tilhørende fergestrekninger, lokal kollektivtransport og kulturtiltak.

I Oslo er det bydelsvalg, men ikke fylkestingsvalg.

Det er de lokale sakene som påvirker hverdagen din mest. Når du stemmer, er du med og bestemmer hvem som skal representere deg og dine interesser.

I denne brosjyren får du informasjon om hvordan du går fram.

Valgdagen er mandag 12. september 2011.

Mange kommuner holder også valg søndag 11. september. Kommunen informerer om det er valg en eller to dager.

Husk legitimasjon når du stemmer!

Valgloven krever at en velger som er ukjent for stemmemottaker skal legitimere seg. Legitimasjon kan for eksempel være pass, førerkort eller bankkort med bilde, men du kan også bruke annen type legitimasjon. Kravet til legitimasjon er at den inneholder velgerens navn, fødselsdato og bilde.

Hvis du oppholder deg på en institusjon som sykehjem, sykehus eller fengsel, kan du få en ansatt ved institusjonen til å bekrefte din identitet.

Alle velgere får tilsendt valgkort

På valgkortet finner du informasjon om hvor og når du kan stemme på valgdagen. Du trenger ikke valgkortet for å stemme, men det sparer deg for tid. Valgkortet gjelder *ikke* som legitimasjon.

Hvem kan stemme?

- Norske statsborgere som har fylt 18 år innen utgangen av 2011 og som er, eller har vært, registrert bosatt i Norge.
- Statsborgere i andre nordiske land som har fylt 18 år innen utgangen av 2011, og som har vært registrert bosatt i Norge senest 30. juni 2011.
- Øvrige utenlandske statsborgere som har fylt 18 år innen utgangen av 2011, og som har vært registrert bosatt i Norge sammenhengende de tre siste årene før valgdagen.

Når og hvor kan du stemme?

På valgdagen må du stemme i kommunen du er registrert bosatt i per 30. juni 2011. Du kan stemme i hvilket som helst valglokale i kommunen. Se illustrasjoner på neste side som viser hvordan du stemmer på valgdagen.

Forhåndsstemme kan du gjøre fram til og med fredag 9. september i hvilken som helst kommune. Du forhåndsstemmer på en litt annen måte enn om du stemmer på selve valgdagen.

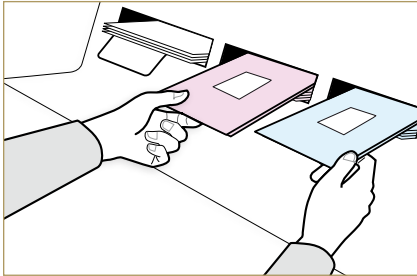
Slik forhåndsstemmer du:

1. Henvend deg til en valgfunksjonær som gir deg en stemmeseddelkonvolutt og henviser deg til et valgavlukke.
2. Ta stemmesedlene du vil bruke: en for kommunestyrevalget og en for fylkestingsvalget.
3. Gjør eventuelle endringer på stemmesedlene.
4. Legg stemmesedlene i stemmeseddelkonvolutten.
Gå til valgfunksjonæren som legger stemmeseddelkonvolutten og valgkortet ditt ned i en omslagskonvolutt, som deretter legges i valgurnen. Stemmen blir sendt din hjemkommune for opptelling. Stemmesedlene skal ikke stemples når du forhåndsstemmer.

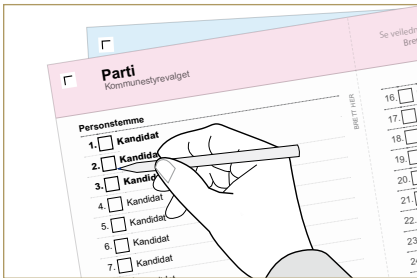
Stemmer du utenfor egen kommune, må du enten bruke generelle stemmesedler som du får utdelt, eller selv ha med stemmesedler fra din kommune. Den generelle stemmeseddelen inneholder ikke kandidatnavn, kun partinavn. Dersom du ønsker å gi personstemmer til kandidater, må du derfor selv skaffe stemmesedler fra egen kommune. Det samme gjelder hvis du stemmer utenfor fylket ditt.

Er du syk eller ufør, kan du søke kommunen om å få forhåndsstemme hjemme. Kommunen informerer om når og hvor du kan stemme.

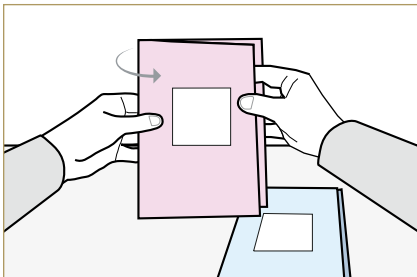
Hvordan stemmer du på valgdagen?



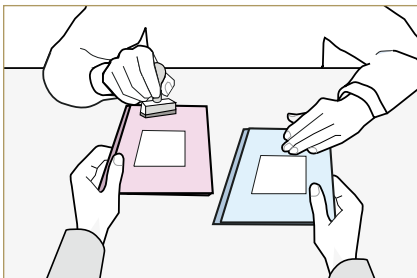
1) Ta stemmesedlene du vil bruke: en for kommunestyrevalget og en for fylkestingsvalget.



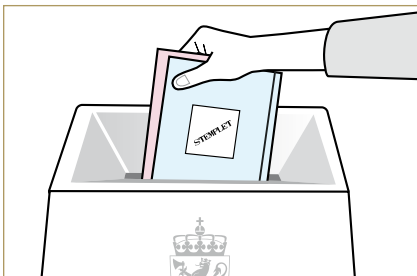
2) Gjør eventuelle endringer på stemmesedlene (se veiledning neste side).



3) Brett hver av stemmesedlene med partinavnet inn og feltet for stempeling ut – da kan ingen se hva du stemmer. Det skal ikke brukes konvolutt eller annet omslag rundt stemmesedlene.



4) Gå til en valgfunksjonær og få et stempel på utsiden av stemmesedlene. Begge stemmesedlene må ha stempel for å bli godkjent!

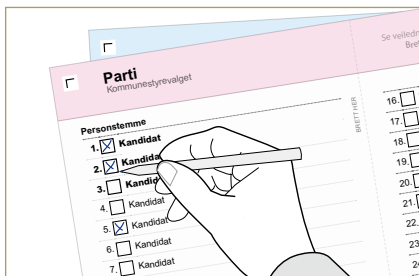


5) Legg de stemplede stemmesedlene i valgurnen.

Hvordan endrer du på stemmeseddelen?

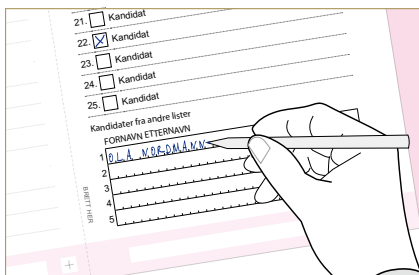
Dersom du ønsker å være med og påvirke hvilke kandidater som blir valgt, må du gi personstemme til disse kandidatene. Det er opp til deg om du vil endre på stemmeseddelen ved å gi personstemme.

Slik gir du personstemme:



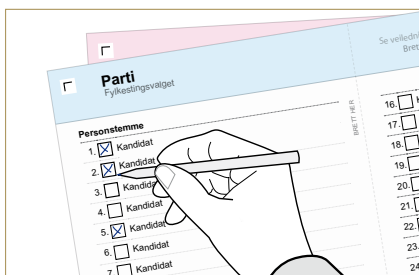
Ved kommunestyrevalget:

- Sett et kryss i ruten ved navnet til kandidatene du vil stemme på. Du kan gi personstemme til så mange kandidater du vil.



- Skriv kandidatnavn fra andre partier/grupper i et eget felt på stemmeseddelen. Hvor mange kandidatnavn du kan føre opp, står på stemmeseddelen.

Vær oppmerksom på at hvis du gir personstemme til kandidater fra andre partier/grupper, vil en del av stemmen din bli overført til det andre partiet/gruppen. Verdien av stemmen din for det partiet/gruppen du stemmer på, blir tilsvarende redusert.



Ved fylkestingsvalget:

- Sett et kryss i ruten ved navnet til kandidatene du vil stemme på. Du kan gi personstemme til så mange kandidater du vil.

Ikke vær redd for å gjøre endringer. Fremgangsmåten står på stemmeseddelen. Stemmen din blir ikke forkastet selv om du gjør feil!

Hvem blir valgt?

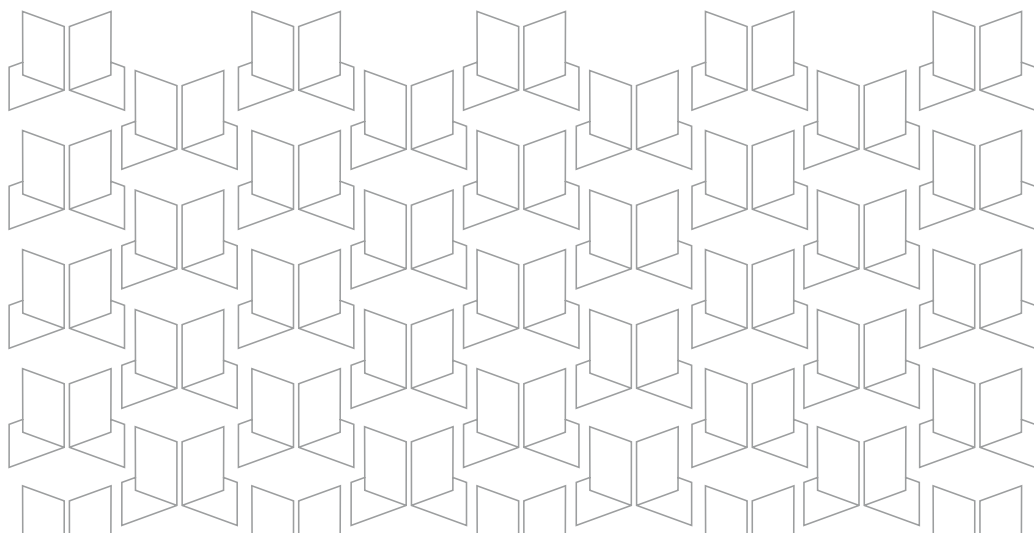
Først finner valgstyret ut hvor mange representanter de forskjellige partiene eller gruppene får i kommunestyret eller fylkestinget. Deretter teller valgstyret opp personstemmene for å finne ut hvilke kandidater som blir valgt fra hvert parti eller gruppe.

To forsøk i 2011

I 20 kommuner kan 16- og 17-åringene stemme ved kommunestyrevalget. Dette er kommunene Austevoll, Gjesdal, Grimstad, Hamar, Hammerfest, Kautokeino, Kåfjord, Luster, Lørenskog, Mandal, Marker, Namdalseid, Osen, Porsgrunn, Re, Sigdal, Stavanger, Tysfjord, Vågå og Ålesund.

I 10 kommuner kan velgerne stemme via Internett ved kommunestyrevalget og fylkestingsvalget. Dette er kommunene Bodø, Bremanger, Hammerfest, Mandal, Radøy, Re, Sandnes, Tynset, Vefsn og Ålesund.

Du finner mer informasjon på www.valg.no



Informasjon om valget for fremmedspråklige

(Engelsk, serbisk-bosnisk-kroatisk, somali, vietnamesisk, tyrkisk, russisk, polsk, arabisk, persisk (farsi), urdu)

English

1. You may have the right to vote in municipal and county council elections even if you are not a Norwegian citizen. Citizens of foreign countries who were born prior to 1 January 1994 have the right to vote if they have been registered as resident in Norway continuously for the three years preceding election day.
2. Election day is 12 September. There are also elections on 11 September in many municipalities.
3. All voters will be sent a polling card providing information on where and when they can vote.
4. On election day you must vote in the municipality in which you are registered as resident as of 30 June 2011.
5. You can vote in advance in any municipality up to and including 9 September.
6. For more information, please see www.valg.no or contact your municipality for information in your language.
7. Remember to take ID!

Srpski-hrvatski-bosanski

1. Možete imati pravo glasa na izborima za Skupštinu opštine i Sresku skupštinu iako niste norveški državljanin. Strani državljani rođeni pre 1.1.1994. godine imaju pravo glasa ukoliko su u protekle tri godine, pre datuma izbora, imali kontinuirano prebivalište u Norveškoj.
2. Dan izbora je 12. septembar. Mnoge opštine imaju takođe izbore 11. septembra.
3. Svim biračima biće poslani birački kartoni sa obaveštenjem gde i kada mogu glasati.
4. Na dan izbora se mora glasati u opštini u kojoj imate registrovano prebivalište na dan 30. juna 2011. godine.
5. Sve do zaključno 9. septembra može se glasati unapred u bilo kojoj opštini.
6. Pogledajte www.valg.no za više informacija ili se obratite opštini kako bi ste dobili prevedene informacije.
7. Ponesite Vašu legitimaciju!

Af soomaali

1. Xaq cod-dhiibasho ayaad u lahaan kartaa doorashada golaha degmada iyo doorashada golaha degaanka gobolka labadaba inkastoo aadan haysan dhalashada Norway. Dadka haysta dhalashada dalalka kale ee dhashay wixii ka horreeyay 1.1.1994, waxay leeyihiin xaq cod-dhiibasho haddii ay diiwaangashanayd inay Norway si xiriir ah u deggenaayeen saddexdii sano ee u danbeeyay ee ka horreeyay maalinta doorashada.
2. Maalinta doorashadu waa 12-ka sibtembar. Degmooyin badan ayaa doorashada qabanaya xataa 11.ka sibtembar.
3. Dhammaan dadka wax dooranaya waxaa horey loogu sii dirayaa kaar doorasho oo ay ku qoran tahay goobta iyo goorta ay codkooda dhiiban karaan.
4. Maalinta doorashada waa inuu qofku codkiisa ka dhiibtaa degmadii uu qofku 30.kii juun 2011 ka diiwaan gashanaa inuu deggan yahay.
5. Ilaa iyo 9.ka sibtembar wuxuu qofku codkiisa horey uga sii dhiiban karaa degmadii uu doono.
6. Warbixin intan ka badan ka eeg www.valg.no ama la xiriir degmada si lagu siiyo warbixin turjuman
7. Qaado aqoonsi!

Tiếng Việt

1. Bạn có thể có quyền bầu cử trong cuộc bầu cử hội đồng công xã và nghị viện tỉnh, cho dù không có quốc tịch Na Uy. Người có quốc tịch nước ngoài sinh trước ngày 1.1.1994 có quyền bỏ phiếu nếu như người đó đã được đăng ký sinh sống liên tục tại Na Uy trong ba năm cuối trước ngày bầu cử này.
2. Ngày bỏ phiếu là ngày 12 tháng chín. Nhiều công xã cũng tổ chức bầu cử ngày 11 tháng chín.
3. Tất cả các cử tri được gửi thẻ cử tri để thông báo nơi chốn và khi nào cử tri đó có thể bỏ phiếu.
4. Trong ngày bầu cử cử tri phải bỏ phiếu tại công xã mà cử tri đó đã đăng ký cư ngụ ở thời điểm ngày 30 tháng sáu năm 2011
5. Trước và trong ngày 9 tháng chín, cử tri có thể bỏ phiếu trước tại bất cứ công xã nào.
6. Để biết thêm thông tin, hãy xem trang www.valg.no hoặc liên lạc với công xã để được dịch thông tin.
7. Hãy mang theo giấy chứng minh!

Türkçe

1. Norveç vatandaşı olmamanıza rağmen Belediye Meclisi ve İl Genel Meclisi seçimlerinde oy kullanma hakkınız olabilir. 1.1.1994 tarihinden önce doğumlu olan ve yurtdışı vatandaşlığı bulunanlar, seçim gününden önceki son üç yıl boyunca Norveç'te aralıksız olarak kayıtlı ikamet halinde bulunmuşlarsa oy verme hakları bulunmaktadır.
2. Seçim günü 12 Eylül'dür. Bir çok belediyede 11 Eylülde de seçim olacaktır.
3. Bütün seçmenlere nerede ve ne zaman oy kullanacakları bilgilerini içeren seçmen kartları gönderilecektir.
4. Seçim günü, 30 Haziran 2011 tarihinde hangi belediyede ikametiniz kayıtlı ise oyunuzu orada kullanmalısınız.
5. En geç 9 Eylül'e kadar herhangi bir belediyede önceden oy verme işlemini gerçekleştirebilirsiniz.
6. Daha fazla bilgi için www.valg.no internet sayfasına bakınız, veyahut çevirisi yapılmış bilgiler için belediye ile irtibata geçiniz
7. Kimlik belgenizi yanınızda bulundurun!

Русский

1. Вы можете обладать правом голоса в муниципальных и губернских выборах, несмотря на отсутствие норвежского гражданства. Иностранцы граждане, родившиеся до 1.1.1994 г., имеют право голоса при наличии регистрации по месту жительства в Норвегии в течение последних трех лет до дня выборов.
2. Выборы назначены на 12 сентября. Многие коммуны также проводят выборы 11 сентября.
3. Всем лицам с правом голоса высылаются карточки избирателя с информацией о месте и времени проведения выборов.
4. В день выборов голосовать нужно в той коммуне, где избиратель зарегистрирован по месту жительства на 30 июня 2011 года.
5. По 9 сентября включительно имеется возможность предварительного голосования в любой коммуне.
6. Более подробная информация на сайте www.valg.no. Обращайтесь в администрацию коммуны для получения информации в переводе на Ваш язык.
7. Имейте при себе удостоверение личности!

Polski

1. Nawet jeśli nie jesteś obywatelem norweskim, możesz mieć prawo do głosowania w wyborach do rad gminy i regionu. Obywatele obcych krajów, urodzeni przed 1.01.1994 r., mają prawo do głosowania, jeśli byli zameldowani na pobyt stały w Norwegii przez nieprzerwany okres trzech ostatnich lat przed dniem wyborów.
2. Wybory odbędą się dnia 12 września. W wielu gminach wybory odbywają się też 11 września.
3. Wszyscy wyborcy otrzymają pocztą karty wyborcze z informacją, gdzie i kiedy mogą oddać głos.
4. W dniu wyborów głosuje się w gminie, w której było się zameldowanym na stałe dnia 30 czerwca 2011 r.
5. Do dnia 9 września można głosować przedterminowo w dowolnej gminie.
6. Więcej informacji uzyskać można na stronie www.valg.no lub zwracając się do gminy z prośbą o przetłumaczenie informacji.
7. Weź ze sobą dowód tożsamości!

عربي

1. قد يحق لك التصويت في انتخابات المجالس البلدية و انتخابات مجالس المقاطعات على الرغم من عدم تمتعك بالجنسية النرويجية. يحق لمواطني الدول الأجنبية الذين ولدوا قبل 01.01.1994 أن يصوتوا في الانتخابات إذا كانوا مسجلين كمقيمين في النرويج على نحو متواصل في السنوات الثلاث الأخيرة السابقة ليوم الاقتراع.
2. يوم الاقتراع هو 12 سبتمبر (أيلول)، ولكن يمكن التصويت في 11 سبتمبر أيضا في بعض البلديات.
3. ترسل إلى كل واحد من الناخبين بطاقة انتخابية فيها معلومات حول زمان ومكان التصويت.
4. يجب على الناخب في يوم الاقتراع أن يصوت في البلدية التي كان مسجلا فيها كمقيم بتاريخ 30 يونيو (حزيران) 2011.
5. يمكن للناخب أن يصوت بشكل ميكرو في أية بلدية يريد لغاية 9 سبتمبر (أيلول).
6. من أجل الحصول على المزيد من المعلومات زر موقع الانترنت www.valg.no أو اتصل بالبلدية لتقوم هذه الأخيرة بترجمة المعلومات لك.
7. خذ معك وثيقة إثبات شخصية!

فارسی

1. اگر چه شما تابعیت نروژ را ندارید ولی میتوانيد در انتخابات شورای شهر و یا شورای استان شرکت کنید. شهروندان خارجی که به مدت سه سال پیوسته در نروژ زندگی کرده باشند و متولد قبل از 94/01/01 باشند، می توانند در انتخابات شورای شهر و یا شورای استان شرکت کنند.
2. روز انتخابات 12 سپتامبر است، ولی در بسیاری شهرها از روز 11 سپتامبر رای گیری را شروع میکنند.
3. به همه کسانی که دارای حق رای هستند کارت انتخابات فرستاده میشود که در آن اطلاعاتی در مورد زمان و یا محل رای گیری درج شده است.
4. در روز انتخابات، رای دهنده در شهری میتواند رای دهد که تا قبل از 30 ژوئن 2011 در آنجا مقیم و در اداره ثبت احوال آن شهر ثبت شده باشد.
5. حداکثر تا روز 9 سپتامبر رای دهنده گان می توانند در رای گیری پیش از موعد مقرر شرکت کنند.
6. برای اطلاعات بیشتر به سایت اینترنتی www.valg.no ویا به شهرداری مراجعه کنید تا اطلاعات ترجمه شده را به دست بیاورید.
7. مدرک شناسائی عکس دار یادتان نرود!

اردو

1. خواہ آپ نارویجن شہری نہ ہوں، آپ کو بلدیاتی حکومت کے انتخابات اور کاؤنٹی پارلیمنٹ کے انتخابات میں ووٹ ڈالنے کا حق حاصل ہو سکتا ہے۔ 1.1.1994 سے پہلے پیدا ہونے والے غیر ملکی شہریوں کو ووٹ ڈالنے کا حق حاصل ہے بشرطیکہ وہ انتخابات کے دن سے قبل پچھلے تین سال سے لگاتار ناروے کے رجسٹرڈ رہائشی ہوں۔
2. انتخابات کی تاریخ 12 ستمبر ہے۔ کئی بلدیات میں 11 ستمبر کو بھی انتخابات ہو رہے ہیں۔
3. سب ووٹروں کو پولنگ کارڈ بھیجا جائے گا جس پر لکھا ہوتا ہے کہ وہ کہاں اور کب ووٹ ڈال سکتے ہیں۔
4. انتخابات والے دن آپ کو اسی بلدیہ میں ووٹ ڈالنا ہو گا جہاں 30 جون 2011 کو آپ کی رہائش رجسٹرڈ تھی۔
5. 9 ستمبر تک آپ کسی بھی بلدیہ میں پیشگی ووٹ ڈال سکتے ہیں۔
6. مزید معلومات کیلئے www.valg.no دیکھیں یا بلدیہ سے رابطہ کر کے ترجمہ شدہ معلومات حاصل کریں۔
7. شناخت نامہ ساتھ لے کر جائیں!

Utgift 2011 av Kommunal- og regionaldepartementet
Publikasjonen er oversatt til nynorsk, samisk og ti fremmedspråk, og finnes på www.valg.no

Publikasjonsnummer: H-2257 Bokmål

For mer informasjon om valget, se www.valg.no eller kontakt kommunen.